

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2003 — 2619

[C – 2003/33030]

14. FEBRUAR 2003 — Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Festlegung des Stellenplans für das Personal des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Dekretes vom 16. Dezember 1991 über die Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen, insbesondere Artikel 24;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 31. Dezember 1991 zur Festlegung des vorläufigen Statuts sowie des Stellenplans des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen und zur Bestimmung der Modalitäten bezüglich der Übernahme des Personals der regionalen Dienststelle Eupen der VoE «Institut francophone de Formation permanente des Classes moyennes», abgeändert durch die Erlasse vom 5. Februar 1993, 10. Mai 1995, 30. August 1996, 27. August 1997, 11. Juni 1999 und 16. Mai 2002;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 27. Dezember 1996 zur Organisation des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft und zur Regelung der Anwerbung, der Laufbahn und der Besoldung der Beamten, insbesondere Artikel 13;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 11. Juni 1999 zur Abänderung des Erlasses vom 31. Dezember 1991 zur Festlegung des vorläufigen Statuts sowie des Stellenplans des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen und zur Bestimmung der Modalitäten bezüglich der Übernahme des Personals der regionalen Dienststelle Eupen der VoE «Institut francophone de Formation permanente des Classes moyennes»;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 7. Juni 2001 bezüglich der Organisation der Einrichtungen Öffentlichen Interesses der Deutschsprachigen Gemeinschaft und zur Regelung der Anwerbung, der Laufbahn und der Besoldung der Beamten dieser Einrichtungen;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 16. Mai 2002 zur Festlegung des Stellenplans für das Personal des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen;

Aufgrund des begründeten Gutachtens des Basiskonzertierungsausschusses vom 23. Januar 2003;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 21. November 2002;

Aufgrund der am 27. Januar 2003 erteilten Einwilligung des Ministers des Haushaltes;

Aufgrund des Gutachtens des IAWM- Verwaltungsrates vom 3. Juli 2002;

Auf Vorschlag des zuständigen Ministers für die Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Der Stellenplan für das Personal des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen wird wie folgt festgelegt:

<u>Stufe I:</u>	<u>Anzahl</u>
Geschäftsführender Direktor	1
Pädagogischer Berater	}
Pädagogischer Referent oder Beigeordneter Pädagogischer Berater*	2
<u>Stufe II+</u>	
Erster Lehrlingssekretär	}
Lehrlingssekretär oder Hauptlehrlingssekretär*	3
<u>Stufe II</u>	
Erster Sachbearbeiter	}
Sachbearbeiter oder Hauptsachbearbeiter *	2

Für die mit * gekennzeichneten Ränge wird das Prinzip der Regelbeförderung angewandt.

Art. 2 - Im Anhang zu vorliegendem Erlass ist die Liste der Dienstgrade aufgeführt, die durch Anwerbung verliehen werden können.

Art. 3 - Der Erlass der Regierung vom 11. Juni 1999 zur Abänderung des Erlasses vom 31. Dezember 1991 zur Festlegung des vorläufigen Statuts sowie des Stellenplans des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen und zur Bestimmung der Modalitäten bezüglich der Übernahme des Personals der regionalen Dienststelle Eupen der VoE «Institut francophone de Formation permanente des Classes moyennes» wird aufgehoben.

Art. 4 - Der Erlass der Regierung vom 16. Mai 2002 zur Festlegung des Stellenplans für das Personal des Institutes für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen wird aufgehoben.

Art. 5 - Vorliegender Erlass tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft.

Art. 6 - Der Minister, zuständig für die Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen, ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 14. Februar 2003

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident,

Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport

K.- H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus

B. GENTGES

Anhang I — Liste der Dienstgrade, die durch Anwerbung besetzt werden können:

Geschäftsführender Direktor
Pädagogischer Referent
Lehrlingssekretär
Sachbearbeiter

Gesehen, um dem Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom zur Festlegung des Stellenplans für das Personal des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen beigefügt zu werden.

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident,
Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport
K.- H. LAMBERTZ

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2003 — 2619

[C — 2003/33030]

14 FEVRIER 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone fixant le cadre de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les P.M.E. (Institut für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen)

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 16 décembre 1991 relatif à la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les P.M.E., notamment l'article 24;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 31 décembre 1991 fixant le statut provisoire ainsi que le cadre de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les P.M.E. (Institut für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen) et déterminant les modalités relatives à la reprise du personnel du service régional d'Eupen de l'A.S.B.L. "Institut francophone de Formation permanente des Classes moyennes", modifié par les arrêtés des 5 février 1993, 10 mai 1995, 30 août 1996, 27 août 1997, 11 juin 1999 et 16 mai 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 27 décembre 1996 portant organisation du Ministère de la Communauté germanophone et réglant le recrutement, la carrière et le statut pécuniaire des agents, notamment l'article 13;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 11 juin 1999 modifiant l'arrêté du 31 décembre 1991 fixant le statut provisoire ainsi que le cadre de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les P.M.E. (Institut für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen) et déterminant les modalités relatives à la reprise du personnel du service régional d'Eupen de l'A.S.B.L. "Institut francophone de Formation permanente des Classes moyennes";

Vu l'arrêté du Gouvernement du 7 juin 2001 portant organisation des organismes d'intérêt public de la Communauté germanophone et réglant le recrutement, la carrière et le statut pécuniaire de leurs agents;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 16 mai 2002 fixant le cadre de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les P.M.E. (Institut für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen);

Vu l'avis motivé du comité de concertation de base, rendu le 23 janvier 2003;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 21 novembre 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 27 janvier 2003;

Vu l'avis du Conseil d'administration de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les P.M.E., donné le 3 juillet 2002;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière de formation et de formation continue dans les Classes moyennes et les P.M.E.;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Le cadre de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les P.M.E. (Institut für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen) est fixé comme suit :

<u>Niveau I</u>	<u>Nombre</u>
Directeur délégué	1
Conseiller pédagogique	} 2
Conférencier pédagogique ou conseiller pédagogique adjoint *	
<u>Niveau II+</u>	
Premier secrétaire d'apprentissage	} 3
Secrétaire d'apprentissage ou secrétaire d'apprentissage principal *	
<u>Niveau II</u>	
Premier rédacteur	} 2
Rédacteur ou rédacteur principal *	

Pour les rangs marqués d'un *, le principe de la carrière plane est appliqué.

Art. 2. La liste des grades qui peuvent être attribués par recrutement est annexée au présent arrêté.

Art. 3. L'arrêté du Gouvernement du 11 juin 1999 modifiant l'arrêté du 31 décembre 1991 fixant le statut provisoire ainsi que le cadre de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les P.M.E. (Institut für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen) et déterminant les modalités relatives à la reprise du personnel du service régional d'Eupen de l'A.S.B.L. "Institut francophone de Formation permanente des Classes moyennes" est abrogé.

Art. 4. L'arrêté du Gouvernement du 16 mai 2002 fixant le cadre de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les P.M.E. (Institut für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen) est abrogé.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Art. 6. Le Ministre compétent en matière de formation et de formation continue dans les Classes moyennes et les P.M.E. est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 14 février 2003.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,
Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports,
K.-H. LAMBERTZ
Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme,
B. GENTGES

Annexe I^{re} — Liste des grades pouvant être attribués par recrutement

Directeur délégué
Conférencier pédagogique
Secrétaire d'apprentissage
Rédacteur

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 14 février 2003 fixant le cadre de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les P.M.E. (Institut für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen).

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,
Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports,
K.-H. LAMBERTZ
Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme,
B. GENTGES

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 2619

[C — 2003/33030]

14 FEBRUARI 2003. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap tot vaststelling van de personeelsformatie van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de K.M.O.'s (Institut für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen)

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 16 december 1991 betreffende de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de K.M.O.'s, inzonderheid op artikel 24;

Gelet op het besluit van de Executieve van 31 december 1991 tot vaststelling van het voorlopig statuut en van de personeelsformatie van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de K.M.O.'s (Institut für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen) en tot bepaling van de modaliteiten betreffende de overname van het personeel van de regionale dienst in Eupen van de vzw. "Institut francophone de formation permanente des Classes moyennes", gewijzigd bij de besluiten van 5 februari 1993, 10 mei 1995, 30 augustus 1996, 27 augustus 1997, 11 juni 1999 en 16 mei 2002;

Gelet op het besluit van de Regering van 27 december 1996 houdende organisatie van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap en houdende regeling van de aanwerving, de loopbaan en de bezoldiging van de ambtenaren, inzonderheid op artikel 13;

Gelet op het besluit van de Regering van 11 juni 1999 houdende wijziging van het besluit van 31 december 1991 tot vaststelling van het voorlopig statuut en van de personeelsformatie van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de K.M.O.'s (Institut für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen) en tot bepaling van de modaliteiten betreffende de overname van het personeel van de regionale dienst in Eupen van de vzw. "Institut francophone de formation permanente des Classes moyennes";

Gelet op het besluit van de Regering van 7 juni 2001 houdende organisatie van de organismen van openbaar nut der Duitstalige Gemeenschap en houdende regeling van de aanwerving, de loopbaan en de bezoldiging van de ambtenaren ervan;

Gelet op het besluit van de Regering van 16 mei 2002 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de K.M.O.'s (Institut für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen);

Gelet op het met redenen omkleed advies van het basisoverlegcomité, gegeven op 23 januari 2003;

Gelet op het advies van de Inspectie der Financiën, gegeven op 21 november 2002;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 27 januari 2003;

Gelet op het advies van de beheerraad van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de K.M.O.'s, gegeven op 3 juli 2002;

Op de voordracht van de Minister bevoegd inzake opleiding en voortgezette opleiding in de Middenstand en de K.M.O.'s;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De personeelsformatie van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de K.M.O.'s (Institut für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen) wordt als volgt vastgelegd :

<u>Niveau I</u>		<u>Aantal</u>
Afgevaardigd directeur		1
Pedagogische adviseur	}	2
Pedagogische voordrachtgever of adjunct-pedagogische adviseur *		
<u>Niveau II+</u>		
Eerste leersecretaris	}	3
Leersecretaris of eerstaanwezend leersecretaris *		
<u>Niveau II</u>		
Eerste opsteller	}	2
Opsteller of eerstaanwezend opsteller *		

Voor de met * aangeduide rangen wordt het beginsel van de vlakke loopbaan toegepast.

Art. 2. De lijst met de graden die door werving mogen worden toegewezen wordt bij dit besluit gevoegd.

Art. 3. Het besluit van de Regering van 11 juni 1999 houdende wijziging van het besluit van 31 december 1991 tot vaststelling van het voorlopig statuut en van de personeelsformatie van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de K.M.O.'s (Institut für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen) en tot bepaling van de modaliteiten betreffende de overname van het personeel van de regionale dienst in Eupen van de vzw. "Institut francophone de formation permanente des Classes moyennes" wordt opgeheven.

Art. 4. Het besluit van de Regering van 16 mei 2002 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de K.M.O.'s (Institut für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen) wordt opgeheven.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking op de dag waarop het wordt ondertekend.

Art. 6. De Minister bevoegd inzake opleiding en voortgezette opleiding in de Middenstand en de K.M.O.'s is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 14 februari 2003.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme,
B. GENTGES

Bijlage I. — Lijst met de graden die door werving mogen worden toegewezen

Afgevaardigd directeur
Pedagogische voordrachtgever
Leersecretaris
Opsteller

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 14 februari 2003 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de K.M.O.'s (Institut für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen).

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,
K.-H. LAMBERTZ
De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme,
B. GENTGES

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2003 — 2620

[C — 2003/27512]

21 MAI 2003. — Arrêté ministériel autorisant l'établissement de l'aérodrome de Cerfontaine

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

Vu la Convention relative à l'aviation civile internationale signée à Chicago le 7 décembre 1944 et approuvée par la loi du 30 avril 1947, spécialement l'annexe 14, volume I;

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 modifiée notamment par les lois spéciales du 8 août 1988 et du 16 juillet 1993, spécialement l'article 6, § 1^{er}, X, 7°;

Vu la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne;

Vu l'arrêté royal du 15 mars 1954 réglementant la navigation aérienne, spécialement l'article 43, § 1^{er};

Vu le décret du 23 juin 1994 relatif à la création et à l'exploitation des aéroports et aérodromes relevant de la Région wallonne, spécialement l'article premier;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 3 juin 1999 portant création de l'aérodrome de Cerfontaine;

Vu l'avis du Ministre de l'Aménagement, du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement;

Considérant qu'il appartient au Ministre wallon compétent en matière de Gestion aéroportuaire d'autoriser l'établissement d'un aérodrome public en Région wallonne conformément à l'article 43, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 15 mars 1954 et en vertu de la loi de réformes institutionnelles du 8 août 1980;

Considérant que le Gouvernement wallon a décidé de créer un nouvel aérodrome relevant de la Région wallonne à Cerfontaine;

Considérant que ce nouvel aérodrome est entièrement conforme aux recommandations de l'annexe 14, volume I de l'OACI qui concerne la conception et l'exploitation technique des aérodromes;

Considérant qu'un dossier complet et circonstancié reprenant les caractéristiques de cet aérodrome au regard de l'annexe 14 de l'OACI est annexé au présent arrêté,

Arrête :

Article unique. L'établissement de l'aérodrome public de Cerfontaine visé à l'article 1^{er} du décret du 23 juin 1994 relatif à la création et à l'exploitation des aéroports et aérodromes relevant de la Région wallonne est autorisé à partir du 21 mai 2003.

Namur, le 21 mai 2003.

S. KUBLA